

凤凰文库·政治学前沿系列

# BETWEEN MARX AND NOZICK

## 马克思与诺齐克之间

[英] G.A. 柯亨 著

吕增奎 编



凤凰文库  
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团  
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

江苏人民出版社  
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE



凤凰文库  
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团  
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

图书在版编目(CIP)数据

马克思与诺齐克之间/(美)柯亨著;吕增奎编.

—南京:江苏人民出版社,2008.8

(凤凰文库·政治学前沿系列)

ISBN 978-7-214-04894-3

I. 马... II. ①柯... ②吕... III. ①马克思主义  
哲学-研究 ②诺齐克, N. (1938~2002)-政治哲学-研究  
IV. B0-0 B712.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 107164 号

---

书 名 马克思与诺齐克之间——G. A. 柯亨文选  
著 者 G. A. 柯亨  
编 者 吕增奎  
责任编辑 丁嫣霞 蒋卫国  
装帧设计 武迪 姜嵩 许文菲  
责任监制 王列丹  
出版发行 江苏人民出版社(南京市中央路 165 号 邮编:210009)  
网 址 <http://www.book-wind.com>  
集团地址 凤凰出版传媒集团(南京市中央路 165 号 邮编:210009)  
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>  
经 销 江苏省新华发行集团有限公司  
照 排 南京水晶山制版有限公司  
印 刷 盐城印刷总厂有限责任公司  
开 本 960×1304 毫米 1/32  
印 张 15.375 插页 4  
字 数 430 千字  
版 次 2008 年 9 月第 1 版  
印 次 2008 年 9 月第 1 次印刷  
标准书号 ISBN 978-7-214-04894-3  
定 价 42.00 元

---

图书如有印装质量问题,可随时向我社出版科调换。

凤凰文库学术委员会委员 (按姓氏笔画排序)

叶秀山 刘东 江晓原 许纪霖 杜继文  
李学勤 李强 汪晖 张一兵 张海鹏  
陈众议 郭齐勇 洪银兴 钱乘旦

---

凤凰文库出版委员会

主任 谭跃  
副主任 陈海燕 吴小平  
成员 刘健屏 黎雪 张胜勇 王瑞书 吴星飞  
顾华明 姜小青 黄小初 顾爱彬 刘锋  
余江涛 吴迪 吴源 胡明琇 章祖德

---

凤凰文库·政治学前沿系列

主编 许纪霖  
项目总监 刘健屏  
项目执行 蒋卫国

凤凰文库·政治学前沿系列

# BETWEEN MARX AND NOZICK

## 马克思与诺齐克之间

[英] G.A.柯亨 著  
吕增奎 编



凤凰出版传媒集团  
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP  
江苏人民出版社  
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

试读结束：需要全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

## 出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、制度、科技、教育等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中西方文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中西文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发

展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科、科学文化的最新成果,以及文学艺术的精品力作,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进传统优秀文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、外国现当代文学等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的思想、理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

## 编者的话

当代美国伦理和政治理论家乔治·G.布伦克特(George G. Brenkert)说过,有两项广泛的运动影响了当代道德和政治哲学的发展:一是对正义和权利的讨论,二是对马克思重新表现出的兴趣。<sup>①</sup>在某种意义上,可以说这两项运动是同步发展的。在美国政治和法律哲学学会1963年编辑出版的《正义》论文集中,罗伯特·C.塔克尔(Robert C. Tucker)发表了“马克思与分配正义”一文。1971年罗尔斯《正义论》一书发表之后,1972年美国斯坦福大学哲学教授艾伦·W.伍德(Allen W. Wood)在《哲学与公共事务》发表了“马克思对正义的批判”一文。随后,以北美和英国为核心的英语世界讨论马克思的论文和著作日趋增多,甚至一些著名的哲学杂志如《社会哲学与政策》、《加拿大哲学杂志》等杂志开辟专刊来讨论马克思和马克思主义。英语世界的学者对马克思和马克思主义向来印象不佳:马克思的著作被指责为模糊、晦涩难懂,甚至连马克思本人也被指责为狂热的革命家。那么,他们又为何在20世纪70年代之后对马克思重新感

---

<sup>①</sup> 参见 George G. Brenkert, "Abstract of Comments: Marx's Critique of Capitalism," *Nous*, Vol. 17, No. 1, 1983, p. 72.



兴趣呢？其中一个重要因素应该是分析马克思主义学派的兴起，而这其中英国牛津大学万灵学院道德和政治哲学教授 G. A. 柯亨(G. A. Cohen)应该居功至伟。他的《马克思的历史理论：一个辩护》扭转了英语世界对马克思主义的负面印象<sup>①</sup>，恢复了马克思主义的名誉，并使之赢得了英美主流学界的尊重，并且成为分析马克思主义学派诞生的奠基之作。

虽然分析马克思主义的许多学者以马克思和马克思主义作为研究的对象，但绝大多数学者并不公开地声称自己是马克思主义者。但是，柯亨却是一个例外：他不仅自称为马克思主义者和相信马克思主义，而且历经多年的思想磨难和冲击，依然对马克思主义痴心不改。<sup>②</sup> 在本文集中收入的多篇论文中，柯亨多次提到和描述了自己的思想发展和心路历程。就在发表《马克思的历史理论：一个辩护》之后，柯亨的理论兴趣转向了政治哲学，开始了他的第二次辩护之旅——为社会主义辩护，相继发表了《来自马克思的主题：历史、劳动与自由》、《自我所有权、自由与平等》、《如果你是一个平等主义者，你怎么会变得如此富有？》等著作和大量的论文。正是由于其坚定的马克思主义立场和突出的学术成就，柯亨被誉为“英语世界中最受尊重的马克思主义者”<sup>③</sup>。2006年，牛津大学出版社出版了《平等主义的良心：纪念 G. A. 柯亨论文集》。书中汇集了当代英美知名学者的论文，称柯亨为“平等主义的良心”。

在马克思主义的传统中，为社会主义进行道德或政治哲学的论

---

① Richard W. Miller, "Productive Forces and the Forces of Change: A Review of Gerald A. Cohen, Karl Marx's Theory of History: A Defense," *The Philosophical Review*, Vol. 90, No. 1, 1981, p. 91.

② 参见 G. A. Cohen, "Marxism after the Collapse of the Soviet Union," in *The Journal of Ethics* 3: 99—104, 1999.

③ Jan Narveson, "A Review of If You're an Egalitarian, How Come You're So Rich?" *The Annals of the American Academy of Political and Social Science*, July, 2001, p. 132.

证是一件极具风险的事情。因为前有马克思、恩格斯和列宁等经典作家对平等、自由、正义这些政治哲学原则的猛烈批判,后有第二国际伦理社会主义者对革命乃至马克思主义的背叛,况且俄国“十月革命”也向许多马克思主义者证明暴力革命是实现社会主义的唯一道路。当然,这并不是说道德和政治哲学在马克思主义中无足轻重,而是说对于实现社会主义来说,道德和政治哲学论证显然不如革命更为有力,非但如此,而且会破坏工人运动的内部团结。因此,对于道德和政治哲学理论,许多马克思主义者要么不屑一顾,要么斥之为“资产阶级的意识形态”加以粗暴地对待。然而,面对诺齐克为资本主义作出的强有力辩护,马克思主义者再也不能视若无睹或者以“资产阶级的意识形态”来搪塞过去,因为诺齐克对资本主义的辩护和马克思主义对资本主义的批判实际上建立在一个共同的哲学前提上。这也正是柯亨学术转向政治哲学的主要原因。<sup>①</sup>

分析马克思主义政治哲学的两条基本线索是:一是从道德和政治哲学的角度来批判资本主义的不正义性,证明社会主义的正当性和合意性;二是围绕着社会主义的基本原则来构想和设计相应的制度安排,即市场社会主义理论。本文集原来的设想是编选一本能够反映整个分析马克思主义政治哲学全貌的文集,但是,考虑到国内学界对市场社会主义理论已有较多介绍和讨论,柯亨不仅是前一线索的代表性人物,而且是一个坚定的马克思主义者,故而选择柯亨作为选编的对象。本文集基本上收录了柯亨在学术转向之后的代表性论文。这些论文的核心是对诺齐克和罗尔斯的批判,同时也论及了马

---

<sup>①</sup> 有趣的是,柯亨自从牛津大学毕业之后一直在伦敦大学学院教授道德和政治哲学,但从未发表过关于道德和政治哲学的论文,直到阅读了诺齐克的《无政府、国家与乌托邦》之后。柯亨认为,正是阅读诺齐克使他的“教条的社会主义信念”出现了混乱,使他从“独断的社会主义迷梦”中清醒过来,参见本文选“自我所有权、世界所有权与平等:上篇”和 *Self-ownership, Freedom, and Equality*, Cambridge University Press, 1995, p. 4.

克思主义者从事道德和政治哲学的必要性和重要性以及对市场社会主义的批评。

在此,我首先要感谢应奇教授、刘训练博士的建议和盛情邀请,以及江苏人民出版社的信任和支持。更要感谢 G. A. 柯亨教授对论文篇目的选择给予了指导和建议,慷慨地赠予大部分论文的版权,热情地帮助联系和解决一些论文的版权问题,而且还解答了翻译过程中碰到的一些问题。感谢应奇教授为本文集提出了一个极为传神而富于神韵的标题。刘训练兄不仅在本文集的选编和翻译中提出许多有益的建议和帮助,而且对于我的拖沓更是宽容有加。本文集的翻译分工如下:第 2 篇论文由中国社会科学院张晓敏博士翻译;第 3 和第 9 篇论文由北京物资学院外语系张春颖老师翻译;第 11 篇论文由天津师范大学马德普教授翻译;第 13 篇论文由山西大同大学政法学院白琳博士翻译;其余论文皆由我译出。此外,我的同窗好友毛兴贵校对了第 8 篇论文。对于这许许多多人的帮助,我的感激之情自不待言。当然,作为全部译文的最后统稿者和校对者,其中的所有错误应由我一人负责,因此,希望并恳请读者们予以批评指正。

吕增奎

2007 年 3 月 31 日于北京

# 目 录

编者的话 1

1. 诺齐克与张伯伦：模式是如何保存自由的？ 1
2. 劳动价值论与剥削概念 24
3. 自由、正义与资本主义 47
4. 无产阶级不自由的结构 67
5. 自我所有权、世界所有权与平等：上篇 102
6. 自我所有权、世界所有权与平等：下篇 132
7. 论平等主义正义的通货 157
8. 马克思主义与当代政治哲学 209
9. 幻灭的未来 235
10. 激励、不平等与共同体 257
11. 在哪里行动？ 319
12. 为什么不需要社会主义呢？ 349
13. 自由与金钱 372

14. 如果你是一个平等主义者,你怎么会如此富有? 405

15. 事实与原则 438

附录 G. A. 柯亨著作目录 478

## 1. 诺齐克与张伯伦：模式是如何保存自由的？<sup>①</sup>

现在让我们假设一下：我为了金钱而出卖了自己的劳动产品，然后用这些金钱来雇佣一位工人，即我购买了其他某个人的劳动力。由于利用了别人的这种劳动力，我最终拥有的价值远远高于我为购买该劳动力所支出的价值。从一种观点来看，这是非常正当的，因为毕竟已经得到承认的是，我可以把自己通过交换得到的东西当做是对我自己最好和最有利的东西……<sup>②</sup>

在不良社会状态下得到充足享受的人，总是有理由可以证明这种社会状态是合理的，因为无论什么东西，如果只是从一个观点考察，都是可以解释的。如果时过境迁，他们就将反对这个那个了。<sup>③</sup>

罗伯特·诺齐克把普列汉诺夫提出的观点据为己有，而且他的《无政府、国家与乌托邦》在很大程度上巧妙地阐述了普列汉诺夫为资本主

---

① 本文原题为“Robert Nozick and Wilt Chamberlain: How Patterns Preserve Liberty?”载 *Erkenntnis*; No. 11, 1997。——译者注

② George Plekhanov, *The Development of the Monist View of History*, Moscow, 1956, pp. 94—95(着重号为引者所加)。普列汉诺夫继续把自己与本文为之辩护的另一个观点联系起来。

③ Jean-Baptiste Say, *A Treatise on Political Economy*, Philadelphia, 1834, p. liii. 中译文参见萨伊：《政治经济学概论》，陈福生和陈振骅译，商务印书馆 1963 年版，第 48 页。——译者注

义所勾勒的论证。诺齐克所倡导的资本主义比我们今天所了解的更加纯粹。它没有社会福利税收,并且允许不平等,其程度远远超过了当代资产阶级社会的许多辩护者现在可以容忍的范围。

本文只是间接地批判诺齐克对资本主义的辩护。<sup>①</sup> 本文的直接目的是反驳诺齐克反对资本主义的竞争对手——社会主义——的主要论证。我的反驳是反对诺齐克的论证来为社会主义辩护,但人们不要指望本文可以使一切依据其他的理由来反对社会主义的人改变观念。

诺齐克反对社会主义的理由能够采取两种方式。他根据自由提出了一个正义(justice)定义,并在此基础上论证了社会主义者<sup>②</sup>认为正义的东西实际上并不是正义的。不过,即使诺齐克的正义定义是错误的,因而他以这第一种方式提出的批评的基础是不完善的,他还有一个反对社会主义的主张,即无论社会主义多么正义(just),它与自由(liberty)都是不相容的。即使诺齐克对于何为正义的看法是错误的,他的如下观点可能仍然是正确的:社会主义者视为正义的东西是以失去自由为代价的,而那种代价则高得让人无法容忍。(因此,《无政府、国家与乌托邦》——我们将以之为中心——那一节的标题是“自由是如何推翻模式的?”,例如,符合社会主义正义原则的分配模式。)因此,在反对诺齐克和为社会主义辩护时,证明他未曾表明社会主义是不正义的并不够。我们还必须证明他未曾表明社会主义与自由是对立的。

我们的目标并不需要一种全面的社会主义定义。我们所需要的一切是假设一个社会主义社会在向成员分配利益和负担时赞成某种平等原则。该原则并不需要得到进一步的说明,因为诺齐克的论证反对建立任何此类的原则。现在让我们假设这样一种平等主义(egalitarian)原则已经建立,并且按照该原则分配了利益和负担。根据诺齐克的观点,我

---

<sup>①</sup> 关于对该书较为全面的批评,参见 Thomas Nagel 的出色评论“Libertarianism without Foundations,” *Yale Law Journal*, November, 1975。

<sup>②</sup> 还有其他人,如美国的自由主义者;但我们关心的是该论证是否适用于社会主义。

们把这种平等主义的分配模式称为 D1(分配 1)。然后,诺齐克举例推论说,D1 只有以专制和不正义为代价才能得以维持。该事例涉及到在所假设的社会中最优秀的篮球运动员<sup>①</sup>:

假设 威尔特·张伯伦 是一名篮球队非常想要的明星选手……张伯伦与一支球队签订了这样一个契约：在国内的每场比赛中，从每张门票的票价里抽出 25 美分分给他。……赛季开始了，人们兴高采烈地观看他所参加的队的比赛，他们买票时，每次都把从入场券分出的 25 美分投入一个写有张伯伦名字的专门箱子里。他们为看到他的表演而欢欣鼓舞，对他们来说，花这些钱是值得的。现在假设在一个赛季中，有 100 万人观看了张伯伦参加的比赛，结果他得到了 25 万美元，这是一个远远高于平均收入的数字……他对这个收入有权利吗？这一新的分配 D2 是不公正的吗？如果是，原因是什么呢？这些人是否每一个都有支配他们在 D1 中拥有的资源的权利是毫无疑问的，因为这是……我们假设有充分论据可以接受的分配。这些人中的每一个都自愿地从他们的钱里拿出 25 美分给张伯伦。他们本来可以把这 25 美分花在看电影、买糖果或买几册《异议》或《每月评论》杂志上。但他们——至少其中 100 万人——却把这笔钱给了张伯伦以换取观看他的篮球表演。如果 D1 是公正的分配，人们自愿地从 D1 转到 D2，把他们在 D1 中得到的份额的一部分转让出去（难道这一份额不正是为了用来做什么事情的吗？），那么 D2 不也是公正的吗？如果人们有权处置他们（在 D1 中）拥有权利的资源，这不也包括他们有权把它分给张伯伦，或者与他交换吗？其他人能够根据正义的理由进行抱怨吗？其他所有人都在 D1 中有

---

<sup>①</sup> *Anarchy, State and Utopia*, New York, 1974, pp. 161—162. 除了 p. 20 注<sup>①</sup>之外，下文所有引文都引自该书。中译文参见罗伯特·诺齐克：《无政府、国家与乌托邦》，何怀宏等译，中国社会科学出版社 1991 年版，第 166—167 页。以下所有引自《无政府、国家与乌托邦》的引文，皆参照了该书的中文译本，不再一一注出。——译者注



他合法的一份。在 D1 中,对任何拥有的东西,他人并没有根据正义提出应当归己的要求。在某些人把某些东西转让给张伯伦之后,第三方(其他的人)还是有他们合法的一份,他们的份额并没有改变。假如在转让之前,第三方并没有对别人的任何持有提出任何基于正义的异议,那么,一种两人之间的转让通过什么过程引起了对被转让的部分的一种要求合法的分配正义的异议呢?

根据诺齐克,

(1) 无论什么,只要它是从一种正当的状态中通过正当的步骤产生的,它本身就是正当的。(p.151)

这些步骤如果不存在不正义(injustice)就是正当的(just),并且它们若是所有合法相关者完全自愿的行为,那么就没有不正义。因此,

(2) 无论什么,只要它是从一种正当的状态中通过所有合法相关者的完全自愿的交易产生的,它本身就是正当的。

诺齐克非常确信(2)是正确的,因此他认为它必定为那些喜欢某种正义学说——在其他方面上不同于诺齐克自己的正义学说——的人们所接受。这是为什么他觉得能够把(2)运用在张伯伦寓言中的原因,尽管他出于论证的缘故而赞同一种按照平等主义原则设计的初始状况是正当的。<sup>①</sup>

即使(2)是正确的,也不可以由此得出结论说,D1 模式只有以不正义为代价才能得以维持,因为人们可能只是未能以一种推翻模式的方式来运用他们的自由。但是,这并不是一种让人关注的可能性。一个更有趣的可能性是他们故意拒绝颠覆性地运用他们的自由。拒绝的理由将会立即提出。但是,(2)是正确的吗?自由总是会保存正义吗?

---

<sup>①</sup> 因此,我认为并不清楚的是,就像 Nagel 所坚持的那样(op cit,147),诺齐克没有忠于他本人对 D1 的描述:参见下文第 8 页。